



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๗ สิงหาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	รัฐสภาเกาหลีใต้เล็งยกเลิกค่าใช้จ่ายพิเศษสำหรับการจัดกิจกรรมของรัฐสภา		

เมื่อวันที่ ๑๖ สิงหาคม ๒๕๖๑ รัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี เผยว่า รัฐสภาจะยกเลิกค่าใช้จ่ายพิเศษในการจัดกิจกรรมเกือบทั้งหมด แต่ให้คงเบิกจ่ายได้เพียงเงินจำนวนเล็กน้อยเพื่อนำไปใช้ในกิจกรรมที่เป็นประโยชน์สูงสุดของประเทศทั้งในด้านการต่างประเทศ ความมั่นคง การค้า ทั้งนี้ การยกเลิกค่าใช้จ่ายฯ ดังกล่าวเพียงบางส่วนเป็นแนวคิดที่สวนทางกับกลุ่มภาคประชาสังคมที่เรียกร้องให้ยกเลิกค่าใช้จ่ายพิเศษในการจัดกิจกรรมทั้งหมด ซึ่งประเด็นดังกล่าวเป็นที่คาดการณ์ว่าหลังจากนี้น่าจะมีกระแสวิพากษ์วิจารณ์เกิดขึ้นต่อเนื่อง และในวันที่ ๑๗ สิงหาคม ๒๕๖๑ ฝ่ายค้านได้ออกมาแสดงความเห็นเพิ่มเติมว่า ควรให้หน่วยงานอื่น อาทิ ทำเนียบประธานาธิบดี สำนักงานข่าวกรองแห่งชาติ อัยการ และตำรวจ ยกเลิกค่าใช้จ่ายพิเศษฯ ด้วยเช่นกัน แม้นายยู อิน-แท เลขาธิการรัฐสภา ให้สัมภาษณ์กับผู้สื่อข่าว ณ อาคารรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีว่าค่าใช้จ่ายพิเศษในการจัดกิจกรรมประจำปี ๒๕๖๑ จะถูกนำไปใช้เพื่อทำที่จำเป็นและสอดคล้องกับวัตถุประสงค์ที่ตั้งขึ้นเท่านั้น และจะส่งคืนเงินส่วนที่เหลือทั้งหมดให้กับกระทรวงการคลังดำเนินการต่อไป ส่วนในปีงบประมาณ ๒๕๖๒ จะปรับลดการจัดสรรงบประมาณส่วนนี้ลง ซึ่งในส่วนของรัฐสภานั้นจะได้รับการจัดสรรงบประมาณฯ เพียงเท่าที่จำเป็นเพื่อนำไปใช้ในการจัดกิจกรรมทางการทูตของสมาชิกรัฐสภาเท่านั้น

นายยู เลขาธิการรัฐสภา กล่าวเพิ่มเติมว่า ค่าใช้จ่ายพิเศษในการจัดกิจกรรมต่าง ๆ ที่ไม่สอดคล้องกับวัตถุประสงค์และขัดต่อความเชื่อมั่นของประชาชนจะถูกยกเลิกในทันที อาทิ ค่าเลี้ยงรับรองที่มีวัตถุประสงค์ที่ไม่ชัดเจน ค่าใช้จ่ายในการบริหารจัดการภายในคณะกรรมการที่เคยจัดสรรให้ตามธรรมเนียมปฏิบัติ นอกจากนี้ประชาชนสามารถร้องขอให้รัฐสภาเปิดเผยข้อมูลทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินการจัดกิจกรรมพิเศษต่าง ๆ ได้จนถึงช่วงปลายปีของแต่ละปี และนอกจากค่าใช้จ่ายพิเศษในการจัดกิจกรรมแล้ว ยังมีกระบวนการตรวจสอบงบประมาณอื่น ๆ ที่มีการเบิกจ่ายอย่างไม่สมเหตุสมผลด้วย

ในวันเดียวกันนี้ พรรคฝ่ายค้านได้เสนอให้ปรับลดค่าใช้จ่ายพิเศษในการจัดกิจกรรมของรัฐสภาให้เทียบเท่ากับที่ได้ปรับลดค่าใช้จ่ายประเภทเดียวกันกับของรัฐสภาด้วย โดย นายคิม ซอง-แท โฆษกพรรคเสรีเกาหลี (Liberty Korea Party) กล่าวว่า ค่าใช้จ่ายพิเศษในการจัดกิจกรรมในยุคปัจจุบันกลายเป็นระบบที่ไม่ถูกต้องเป็นธรรมเท่าใดนัก เพราะนอกจากรัฐสภาแล้ว หน่วยงานในสังกัดของรัฐบาล อาทิ ทำเนียบประธานาธิบดี สำนักงานข่าวกรองแห่งชาติ อัยการและตำรวจ ก็ควรมีการปรับลดงบประมาณส่วนนี้ด้วยเช่นกัน ด้าน นายคิม กวัน-ยอง โฆษกพรรคเพื่ออนาคตที่ดีกว่า (Bareun Mirae Party) ได้กล่าวต่อนายมุน แจ-อิน ประธานาธิบดีสาธารณรัฐเกาหลี ในที่ประชุมตัวแทนพรรคการเมืองที่จัดขึ้น ณ ทำเนียบประธานาธิบดี โดยขอให้ประธานาธิบดีพิจารณาตัดงบประมาณในการจัดกิจกรรมพิเศษที่ไม่มีความจำเป็นเร่งด่วนของส่วนราชการสังกัดรัฐบาลออกด้วยเพื่อความเหมาะสมและสอดคล้องไปในทิศทางเดียวกัน

ที่มาของข่าว :	http://news.chosun.com/site/data/html_dir/2018/08/17/2018081700336.html
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๗ สิงหาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ http://www.yonhapnews.co.kr , http://news.chosun.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu, kr เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนิศาทพร สุทธิมาร	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๘/๖๑
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

남북, 철도·도로·산림협력 이번주부터 '이행모드'

이번주 경의선 철도 연결구간 점검·병해충 공동방제 현장방문 진행 관측

남북이 최근 숨 가쁘게 진행했던 철도·도로·산림 분야 회담의 합의사항들에 대해 이번 주부터 본격적인 이행에 들어간다.

첫 테이프는 철도 분야의 협력사업이 끊을 것으로 보인다.

남북은 지난달 26 일 철도협력분과회담에서 경의선·동해선 철도 연결 및 현대화를 위한 연결구간 공동점검, 북측 구간 공동조사 등을 합의했다.

이중 가장 먼저 진행하기로 한 사항이 7 월 중순으로 예정된 문산~개성 간 경의선 철도 연결구간 공동점검이다.

통일부 당국자는 15 일 "남북 간 철도 분야 합의사항 이행에 대한 협의가 진행 중"이라며 "이번 주 경의선 연결구간 공동점검이 이뤄지기를 기대한다"고 말했다.

정부는 국토교통부와 통일부 등을 중심으로 공동점검에 나설 인력을 선별하고 주요 점검 사항들을 정리하며 공동점검을 준비하는 것으로 전해졌다.

남북은 경의선 철도 연결구간에 대한 공동점검에 이어 동해선 철도 연결구간(제진~금강산)에 대한 공동점검을 진행하고, 24 일부터는 경의선 북측구간(개성~신의주)에 대한 현지 공동조사를 할 예정이다.



이번 주 산림 분야의 협력사업도 시작될 것으로 예상된다.

남북은 지난 4 일 열린 산림협력분과회담에서 남북 접경지역에 대한 병해충 공동방제를 진행하기로 하면서, 현장방문을 7 월 중순 진행하기로 했다.

이어 8 월 초에는 도로 분야의 합의사항들이 이행에 들어간다.

남북은 지난달 28 일 도로협력분과회담을 열고 경의선 도로 개성~평양 구간과 동해선 도로 고성~원산 구간을 현대화하기로 합의했다. 이를 위한 현지 공동조사가 8 월 초 경의선부터 시작되며 이어 동해선에서도 진행된다.